

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City

Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Telephone: (212) 964-5488; (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: fcpcnycoffice1@gmail.com

Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



用和平彼此聯絡,竭力保守聖靈所賜合而為一的心

Make Every Effort To Keep The Unity Of The Spirit Through The Bond Of Peace

大齋第三主日聯合崇拜

Third Sunday In Lent Combined Service

上午十一時 11:00 a.m.

二零二五年三月廿三日

The Twenty-third Day of March 2025

主日聯合崇拜程序 ORDER OF SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩	*HYMN	#37 『榮耀歸神歌』 " FATHER, LONG BEFORE CREATION "	立
始禮聖頌	INTROIT	#625 『主在聖殿中』 " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	坐
宣 召	CALL TO WORSHIP	約翰福音 John 3: 16 上帝愛世人,甚至將祂的獨生子,賜給他們,叫一切信祂的,不至滅亡,反得永生. For God so loved the world that He gave His only begotten Son that whoever believes in Him shall not perish but have eternal life.	坐
牧 禱	PASTORAL PRAYER	陳國強宣教師 Evangelist Ray Chan	坐
主 禱	THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩	*HYMN	#148 『憂患之主歌』 " MAN OF SORROWS "	立
啓 應	RESPONSIVE READING	詩篇 Psalm 130: 1-8	坐
獻 詩	ANTHEM	詩班 CHOIR 這世界非我家 (This World Is Not My Home)	坐
讀 經	SCRIPTURE LESSON	哥林多前書 1 Corinthians 10:1-13	坐
講 道	SERMON	『神是信實的,必不叫你們受試探過於所能受的』 "God is faithful; He will not let you be tempted beyond what you can bear "	坐
榮 耀	*GLORIA PATRI		立
報 告	ANNOUNCEMENTS		坐
奉 獻	OFFERING	請於崇拜後,投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐
獻 禮	*OFFERTORY RESPONSE	#644	立
差 遣	*DISMISSAL	余健雄執事 Deacon Sam Yu 耶穌說:願你們平安!父怎樣差遣了我,我也照樣差遣你們.阿們! Jesus said, "Peace be with you! As the Father has sent me, I am sending you." Amen.	立
阿 們	*AMEN	#675	立
唱 詩	*HYMN	#386 『負起十字架歌』 " TAKE UP YOUR CROSS "	立

*please stand

在崇拜前,請將手提電話響鬧裝置調至靜音,讓我們一同安靜敬拜主。

啟應文：詩篇 130 篇 1-8 節

主席啟：耶和華啊，我從深處向祢求告。

會眾應：主啊，求祢聽我的聲音，願祢側耳聽我懇求的聲音。

啟：主耶和華啊，祢若究察罪孽，誰能站立得住呢？

應：但在祢有赦免之恩，要叫人敬畏祢。

啟：我等候耶和華，我的心等候；我也仰望祂的話。

應：我的心等候主，勝於守夜的，等候天亮，勝於守夜的，等候天亮。

啟：以色列啊，你當仰望耶和華，因祂有慈愛，有豐盛的救恩。

應：祂必救贖以色列脫離一切的罪孽。

Responsive Reading: Psalm 130: 1-8

¹ Out of the depths I cry to you, LORD;

² Lord, hear my voice. Let your ears be attentive to my cry for mercy.

³ If you, LORD, kept a record of sins, Lord, who could stand?

⁴ But with you there is forgiveness, so that we can, with reverence, serve you.

⁵ I wait for the LORD, my whole being waits, and in his word I put my hope.

⁶ I wait for the Lord more than watchmen wait for the morning, more than watchmen wait for the morning.

⁷ Israel, put your hope in the LORD, for with the LORD is unfailing love and with him is full redemption.

⁸ He himself will redeem Israel from all their sins.

講道經文：哥林多前書 10:1-13

¹弟兄們，我不願意你們不曉得，我們的祖宗從前都在雲下，都從海中經過，²都在雲裡、海裡受洗歸了摩西；³並且都吃了一樣的靈食，⁴也都喝了一樣的靈水。所喝的，是出於隨著他們的靈磐石；那磐石就是基督。⁵但他們中間多半是神不喜歡的人，所以在曠野倒斃。⁶這些事都是我們的鑑戒，叫我們不要貪戀惡事，像他們那樣貪戀的；⁷也不要拜偶像，像他們有人拜的。如經上所記：百姓坐下吃喝，起來玩耍。⁸我們也不要行姦淫，像他們有人行的，一天就倒斃了二萬三千人；⁹也不要試探主，像他們有人試探的，就被蛇所滅。¹⁰你們也不要發怨言，像他們有發怨言的，就被滅命的所滅。¹¹他們遭遇這些事，都要作為鑑戒；並且寫在經上，正是警戒我們這末世的人。¹²所以，自己以為站得穩的，須要謹慎，免得跌倒。¹³你們所遇見的試探，無非是人所能受的。神是信實的，必不叫你們受試探過於所能受的；在受試探的時候，總要給你們開一條出路，叫你們能忍受得住。

Scripture Lesson: 1 Corinthians 10:1-13

¹ For I do not want you to be ignorant of the fact, brothers and sisters, that our ancestors were all under the cloud and that they all passed through the sea.² They were all baptized into Moses in the cloud and in the sea. ³ They all ate the same spiritual food ⁴ and drank the same spiritual drink; for they drank from the spiritual rock that accompanied them, and that rock was Christ. ⁵ Nevertheless, God was not pleased with most of them; their bodies were scattered in the wilderness. ⁶ Now these things occurred as examples to keep us from setting our

hearts on evil things as they did. ⁷ Do not be idolaters, as some of them were; as it is written: "The people sat down to eat and drink and got up to indulge in revelry."
⁸ We should not commit sexual immorality, as some of them did—and in one day twenty-three thousand of them died. ⁹ We should not test Christ, as some of them did—and were killed by snakes. ¹⁰ And do not grumble, as some of them did—and were killed by the destroying angel. ¹¹ These things happened to them as examples and were written down as warnings for us, on whom the culmination of the ages has come. ¹² So, if you think you are standing firm, be careful that you don't fall! ¹³ No temptation has overtaken you except what is common to mankind. And God is faithful; he will not let you be tempted beyond what you can bear. But when you are tempted, he will also provide a way out so that you can endure it.

詩班獻詩歌詞

這世界非我家 (This World Is Not My Home)

這世界非我家，我無一定住處，我積財寶在天，時刻仰望我主，天門為我大開，天使呼召迎迓，故我不再貪愛這世界為我家。我主，你知，我無良友像你，天堂若非我家，我必流離無依，天門為我大開，天使呼召迎迓，故我不再貪愛這世界為我家。

This world is not my home, I'm just a passing thru, my treasures are laid up, somewhere beyond the blue; the angels beck on me from heaven's open door, and I can't feel at home in this world anymore, O Lord, you know, I have no friend like you, if heaven's not my home, O Lord what will I do; the angels beckon me from heaven's open door, and I can't feel at home in this world anymore.

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友，盼望你能繼續參加聚會，散會後請留下姓名，通訊處及電話與司事，以便教會與你聯絡。
We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.
2. 主日晨禱小組：逢主日上午十時半至十時五十分在聖堂舉行，請各兄姊參加。
3. 祈禱會：逢禮拜四下午二時舉行，請在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
4. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 **(212) 964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡同工。
5. 中文成人主日學：逢主日上午九時半至十時半在聖堂舉行，導師為陳國強宣教師，歡迎各兄姊屆時參加。
6. 中年團契例會：今主日崇拜後在二樓副堂後座舉行，請各團友屆時參加。
7. 今年大齋期由三月五日至四月十九日，當中不計算主日，共四十天。在這個嚴肅的節期，信徒要透過讀經、祈禱、禁食、克己、節制和悔罪，多作自省。
8. 本堂在網址 www.fcpc.org 上載主日週刊，講道錄音，請瀏覽及收聽。

基督受難節聖餐暨聖樂崇拜

Good Friday Holy Communion Service

日期 Date: 主曆二零二五年四月十八日 April 18, 2025
時間 Time: 下午三時 3:00 p.m.
講員 Preacher: 邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao

本堂詩班獻唱受難節詩選

The Choir will present a selection of Hymns for Good Friday.

請各兄姊屆時赴會

All members are encouraged to attend the service.

誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位,

三年服務堂會經驗, 需能講流利粵語, 及具備英語溝通能力。

請寄履歷致: PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking a Pastor (Head of Staff). The candidate should possess qualifications acceptable by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament, with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English. Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcsession@gmail.com

誠聘部分時間幹事

紐約中華基督教長老會誠聘部分時間幹事。

須每週在星期五,星期六和星期日工作; 能講流利粵語;

具備英語, 華語溝通能力優先。

請寄履歷致:

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking a Part-time Administrative Assistant on Friday, Saturday and Sunday. The candidate needs to be fluent in Cantonese with spoken English and Mandarin preferred.

Please send resume to:

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY 10002, or Email: fcpcny@yahoo.com

主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(三月廿三日) 大齋第三主日	下主日(三月三十日) 大齋第四主日
講員/主席	陳國強宣教師 / 余健雄執事	李澤華牧師 / 梁燊南長老
指揮/司琴	林主恩先生 / 邵一嵐宣教師	林主恩先生 / 江友正女士
司事/招待	關悅雄長老 / 趙漢兒先生	關悅雄長老 / 陳盧秀華執事
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
錄音/音響	梁燊南長老	黃惠賜執事
出版周刊	李鳳屏女士 余健雄執事	李鳳屏女士 余健雄執事

獻花

方李芳執事

代禱事項

1. 為本堂各宣教同工、全體長老、執事、董事在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們早日康復:
林伍新蘭女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、唐顯慶長老、鍾鎮練長老、翁健安夫人。
5. 為曾偉青長老的母親的健康和平安禱告。曾母本周一因身體不適入院檢查。願我們的神與她同在,曾母可以得醫治,早日康復。
6. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
7. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。

WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	March 23, 2025 Third Sunday In Lent	March 30, 2025 Fourth Sunday In Lent
SPEAKER:	Evangelist Ray Chan	Reverend Dr. Bayer Lee
WORSHIP LEADER:	Sam Yu	San Leong
USHERS:	Henry Quan, Hon Yee Chew	Henry Quan, Sau Wah Chan
CONDUCTOR / ORGANIST:	Daniel Lam / Elaine Shao	Daniel Lam / You Zheng Jiang
DECORATING FLOWERS ON ALTAR:	Elaine Shao	Elaine Shao
RECORDING / SOUND SYSTEM:	San Leong	Virgil Wong
PUBLISHING BULLETIN:	Fung Ping Lee, Sam Yu	Fung Ping Lee, Sam Yu

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayers for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayers for Elder David Chung's speedy recovery from illness.
- Prayers for Elder William Tsang's maternal mom's health and peace. She was admitted to the hospital for some medical exams as she had not been feeling well since the past Monday. May God our Lord be with her and bring her healing and speedy recovery.
- Prayers for seeking a Pastor (Head of Staff) and a Part-time Administrative Assistant.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) Sunday Morning Prayer Group...** every Sunday at 10:30 a.m. to 10:50 a.m. in Sanctuary.
- 3) Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 4) Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 5) Senior Fellowship Monthly Meeting...** after Combined Service today.